DICTAMEN Nº 540 /2020 - Ref.: Expte. DINAC Nº 130.878/2020 – ENGINEERING S.A. S/Prorroga de plazos. Contrato Nº 80/2019.-

Asunción, 30 de diciembre del 2020.-

SEÑOR PRESIDENTE:

Con relación al expediente de referencia, a través del cual la firma **ENGINEERING S.A.**, solicita prórroga del plazo de entrega establecido en el Contrato Nº 80/19 suscrito en el marco de la ***Licitación Pública Nacional Nº 28/19 "Adquisición de carros bombas para el AISP".-***

Al respecto, la Asesoría Jurídica, señala:-

Que, por nota de fecha 01 de diciembre de 2020, el Lic. Juan Andrés Campos Cervera – Vice Presidente de la firma Engineering S.A., solicita prorroga de plazo de entrega correspondiente al Contrato Nº 80/19, suscrito en el marco de la LPN Nº 28/19, menciona que ***"dicho pedido obedece a que en el marco de la pandemia ya denunciada y reconocida en misivas anteriores, la pandemia de Covid-19 se encuentra lejos de culminar, sino que por el contrario los países europeos y más específicamente Italia, sede de la fábrica de los camiones ofertados, se encuentra atravesando una segunda ola de contagios, situaciones que no necesitan ser probadas por ser de público conocimiento. No obstante lo mencionado, de las restricciones de personales, de materia prima, de disminución de cargas de trabajo y de trabajos rotativos, nuestra representada MAGIRUS, en fecha 30 de noviembre de 2020, ha informado que si bien ha realizado un esfuerzo sobrehumano para el cumplimiento de los plazos, ha logrado embarcar los mismos recién a finales de noviembre del presente. Por lo que la fecha de entrega de los camiones deberá postergarse para finales de enero de 2021. Así mismo menciona que la prorroga es el desplazamiento del plazo para el cumplimiento de la obligación contractual en el cual los días no trabajados por causas no imputables al proveedor o contratista, debidamente fundados, no se computaran dentro del plazo original de ejecución debido a la imposibilidad temporal de ejecutar la prestación. Continua manifestando que está plenamente acreditado, pues la Cláusula 32.2 establece justamente a las epidemias como un caso típico de fuerza mayor, en el cual la demora o el incumplimiento es imprevisible inevitable y no se origina por descuido o negligencia del Proveedor, siendo además dicha fuerza mayor ya reconocida, por la convocante, es decir mientras subsista la causa que le dio lugar a la prórroga de los plazos, debe el proveedor avanzar en los trabajos en la medida de lo razonablemente practico, como lo ha hecho, llegando al punto de lograr el embarque de los bienes a ser entregados demostrando así la diligencia necesaria, que no obstante no fue suficiente por causas externas, y que da lugar y justifica una nueva prórroga". (sic.)***

Abog. Ana Gabriela Ortiz
Coordinadora de Gestión Administrativa
Asesoría Jurídica
DINAC

En fecha 18 de diciembre del año en curso, el Sr. Daniel Samaniego – Fiscal del llamado en cuestión, en relación a la nota presentada por la firma ENGINEERING S.A., manifiesta ***"que teniendo en cuenta los argumentos y las documentaciones presentadas por la empresa adjudicada, no encuentra inconvenientes para la concesión de dicho pedido".- (sic.)***

Abog. Ana María Marín Marín
Asesora Jurídica
DINAC

Por providencia de fecha 28 de diciembre del 2020, el Sr. Richard Cantero – Jefe del Departamento de Contratos y Garantías de la UOC, remite el expediente a la Asesoría Jurídica solicitando emitir parecer con relación a la solicitud de prórroga presentada por la firma **ENGINEERING S.A.-**

ABG. ADALBERTO MEZA ARDS
ASESOR JURÍDICO - JEFE
DINAC

Se observa en el expediente, la nota mencionada por el representante de la firma **ENGINEERING S.A**, correspondiente a la firma MAGIRUS en la que mencionan lo siguiente: *"A fin de comunicar que se han logrado realizar los embarques de las unidades A2, A3, y A4, conforme se puede observar con las notas de embarque BL N° S319237296 y BL N° S319157276, que se acompañan, estimándose el arribo en fecha 26 de enero de 2021". (sic.)*

Ahora bien, la Ley N° 2051/03 de Contrataciones Públicas, en el Art. 63 - CONVENIOS MODIFICATORIOS EN ADQUISICIONES, LOCACIONES Y SERVICIOS, establece lo siguiente: *"Las Unidades Operativas de Contratación (UOC) podrán, dentro de su presupuesto aprobado y disponible, bajo su responsabilidad y por razones fundadas y explícitas, acordar el incremento en la cantidad de bienes solicitados mediante modificaciones a sus contratos vigentes, dentro de los doce meses posteriores a su firma, siempre que el monto total de las modificaciones no rebase, en conjunto, el veinte por ciento del monto o cantidad de los conceptos y volúmenes establecidos originalmente en los mismos y el precio unitario de los bienes sea igual al pactado originalmente, pudiéndose aplicar los ajustes de precios de conformidad con las fórmulas establecidas en los pliegos concursales respectivos. Tratándose de contratos en los que se incluyan bienes o servicios de diferentes caracteristicas, el porcentaje se aplicará para cada partida o concepto de los bienes o servicios de que se trate. Cualquier modificación a los contratos deberá formalizarse por escrito por parte de las contratantes y los instrumentos legales respectivos serán suscritos por el funcionario o empleado público que lo haya hecho en el contrato original o quien lo sustituya o esté facultado para ello. Queda prohibido realizar modificaciones contractuales que se refieran a precios, anticipos, pagos progresivos, especificaciones y, en general, cualquier cambio que implique otorgar condiciones más ventajosas a un proveedor comparadas con las establecidas originalmente. No podrá utilizarse el procedimiento descrito en este artículo, cuando el monto total supere los umbrales fijados para el llamado a licitación pública".* (Sic.).-

Asimismo, el Art. 96 - Convenios modificatorios en adquisiciones, locaciones y servicios, del Decreto N° 2992/2019 *"POR EL CUAL SE REGLAMENTA LA LEY N° 2051/2003, «DE CONTRATACIONES PÚBLICAS», Y SU MODIFICATORIA LA LEY N° 3439/2007"*, dice: *"Los convenios modificatorios en adquisiciones, locaciones y servicios se sujetarán a lo dispuesto en la reglamentación establecida por la Dirección Nacional de Contrataciones Públicas (DNCP). La restricción de realizar convenios modificatorios dentro de los doce (12) meses posteriores a la firma del contrato, se refiere únicamente a los contratos de provisión de bienes cuando se requiera el incremento de la cantidad requerida, pudiéndose realizar las demás modificaciones permitidas en la Ley, siempre que el contrato se encuentre vigente".-*

Igualmente, en las Condiciones Generales del Contrato, con relación a "3. Fuerza Mayor", se establece que: *"32.2 Para fines de esta cláusula, "Fuerza Mayor" significa un evento o situación fuera del control del Proveedor que es imprevisible, inevitable y no se origina por descuido o negligencia del Proveedor. Tales eventos pueden incluir sin que éstos sean los únicos, actos de la Contratante en su capacidad soberana, guerras o revoluciones, incendios, inundaciones, epidemias, restricciones de cuarentena, y embargos de cargamentos. 32.3 Si se presentara un evento de Fuerza Mayor, el Proveedor notificará por escrito a la Contratante en el plazo de 7 días sobre dicha condición y causa. A menos que la Contratante disponga otra cosa por escrito, el Proveedor continuará cumpliendo con sus obligaciones en virtud del Contrato en la medida que sea razonablemente práctico, y buscará todos los medios alternativos de cumplimiento que no estuviesen afectados por la situación de Fuerza Mayor existente.".-*

Coordinadora de Gestión Administrativa
Asesoría Jurídica
DINAC

Abog. Anna Morán Marín
Asesora Jurídica
DINAC

ABG. ADALBERTO MEZA ABDO
ASESOR JURÍDICO - JEFE

Por último se menciona que el Contrato N° 80/2019 suscrito entre la firma ENGINEERING S.A. y la DINAC en fecha 31 de agosto del 2019, establece que su vigencia *es hasta el cumplimiento total de las obligaciones*. Así también el mencionado contrato cuenta con el **Convenio Modificatorio N° 01**, firmado en fecha 16 de enero de 2020 y el **Convenio Modificatorio N° 02**, suscrito en fecha 30 de setiembre del año 2020 respectivamente.-

POR TANTO, a mérito de lo expuesto precedentemente, conforme a las normativas legales señaladas y a los informes adjuntos, es parecer de esta Asesoría Jurídica, que se podrá hacer lugar al pedido de prórroga de plazo al Contrato N° 80/2019 suscrito con la firma **ENGINEERING S.A.**, en el marco de la ***LPN N° 28/19 "Adquisición de carros bombas para el AISP"***, por motivos de Fuerza Mayor. La UOC a través de su Departamento de Contratos y Garantías, se encargará de la elaboración del convenio modificatorio, respectivo.-

Abog. Alma Morán Marín
Asesora Jurídica
DINAC

Abog. Ana Gabriela Ortiz
Coordinadora de Gestión Administrativa
Asesoría Jurídica
DINAC

ABG. ADALBERTO MEZA ABDO
ASESOR JURÍDICO - JEFE
DINAC

Ref.: EXP: 130.878 – CONVENIO MODIFICATORIO - LICITACIÓN PUBLICA NACIONAL N° 28/2019 "ADQUISICIÓN DE CARROS BOMBA PARA EL AISP" - FIRMA ENGINEERING S.A. - CONTRATO N° 80/2019.

Asunción, 28 de diciembre de 2020

A LA ASESORÍA JURÍDICA: *A fin de elevar expediente con el objeto de emitir parecer respecto al pedido de prórroga de plazos de entrega del Contrato de referencia. Se adjunta expediente.*

Atentamente.

Richard A. Cantero F.
Dpto. Contratos y Garantías
UOC

Lic. Fredy Noguera
Coordinador U.O.C

YANINA GONZALEZ
Mesa de Entrada
Asesoría Jurídica
DINAC
RECIBIDO
29 DIC 2020
ASESORÍA JURÍDICA
DINAC
10:33 hs

DINAC

GOBIERNO NACIONAL

Paraguay de la gente

REF. EXPTE. DINAC N° 130.878 - SOLICITUD DE PRORROGA DE PLAZOS DE ENTREGA DEL CONTRATO 80/2019, EN EL MARCO DE LA LPN N° 28/2019 "ADQUISICION DE CARROS BOMBA PARA EL AISP"- ID N° 362.887.

Asunción, 23 de diciembre de 2020

AL DPTO. DE CONTRATOS Y GARANTÍAS - UOC: A fin de elevar lo expuesto por Fiscal **Daniel Samaniego Torres**, en consideración a lo solicitado por la firma **ENGINEERING S.A.**, en nota de fecha 01 de diciembre de 2020. Para los fines que correspondan.

Atentamente.

LIC. EDGAR CENTURIÓN
Jefe - Dpto. de Fiscalización GA-SDAF
DINAC

V°B° - GUSTAVO CARMONA
Gerente Administrativo S.D.A.F.
DINAC

RICHARD A. CANTERO F.
Jefe - Dpto. Contratos y Garantías
UOC - DINAC
24-12-2020

DINAC

GOBIERNO NACIONAL

Paraguay de la gente

DIRECCIÓN NACIONAL DE AERONAUTICA CIVIL
AEROPUERTO INTERNACIONAL SILVIO PETTIROSSI
DEPARTAMENTO S.E.I.

REF. EXPTE. DINAC Nº 130.878/20 – SOLICITUD DE PRORROGA DE PLAZOS ENTREGA DEL CONTRATO 80/2019, EN EL MARCO DE LA LPN Nº 28/2019 "ADQUISICIÓN DE CARRO BOMBA PARA EL AISP" – ID Nº 362.887.

AISP, 18 de diciembre de 2020.-

AL JEFE DE DEPARTAMENTO DE FISCALIZACION GA-SDAF SEÑOR LIC. EDGAR CENTURION: se remite expediente de referencia, y adjunto la nota de fecha 01 de diciembre de 2020, presentada por la firma ENGINEERIN S.A., por la cual solicita prórroga de entrega de los bienes adjudicados. En ese sentido, en mi carácter de fiscal y teniendo en cuenta los argumentos y las documentaciones presentadas por la empresa adjudicada, no encuentro inconvenientes para la concesión de este pedido, salvo mejor parecer de la asesoría jurídica o de las autoridades competentes.

Atentamente.-

Daniel Samaniego Torres
Jefe - Dto. SEI
AISP - DINAC

Dirección Nacional de Aeronáutica Civil • Dto. S.E.I. • Jefatura •

DINAC

GOBIERNO NACIONAL

Paraguay de la gente

REF. EXPTE. DINAC N° 130.878/20 - SOLICITUD DE PRORROGA DE PLAZOS DE ENTREGA DEL CONTRATO 80/2019, EN EL MARCO DE LA LPN N° 28/2019 "ADQUISICION DE CARROS BOMBA PARA EL AISP"- ID N° 362.887.

Asunción, 14 de diciembre de 2020

A LOS FISCALES, DANIEL SAMANIEGO Y HECTOR LEGUIZAMON: Se remite expediente de referencia, en relación a lo requerido por la firma **ENGINEERING S.A.** en su nota de fecha 01 de diciembre de 2020. A los efectos de solicitar su parecer en la brevedad posible a fin de seguir con los trámites administrativos que correspondan. Se menciona además que dicho llamado ya cuenta con dos Convenios Modificatorios y posee una prórroga hasta el 30 de diciembre del corriente año.

Atentamente.

LIC. EDGAR CENTURIÓN
Jefe - Dpto. de Fiscalización GA-SDAF
DINAC

V°B° - GUSTAVO CARMONA
Gerente Administrativo S.D.A.F.
DINAC

Ref.: EXP. DINAC N° 130.878 – SOLICITUD DE PRÓRROGA DE PLAZOS DE ENTREGA DEL CONTRATO N° 80/2019 EN EL MARCO DE LA LPN N° 28/2019 "ADQUISICIÓN DE CARROS BOMBA PARA EL AISP" – ID N° 362.887.

Asunción, 14 de diciembre de 2020

A LA GERENCIA ADMINISTRATIVA SDAF: *y por su intermedio al Departamento de Fiscalización, con el objeto de emitir Parecer Fiscal, en consideración a lo requerido en Nota de fecha 1 de diciembre de 2020, remitida por la firma* ***ENGINEERING S.A.****, en donde solicita una nueva prórroga de plazo hasta el 30 de enero del 2021. Cabe mencionar que dicho llamado ya cuenta con dos Convenios Modificatorios el cual posee una prórroga hasta el 30 de diciembre del corriente año.*

Atentamente.

RICHARD A. CANTERO F.
Dpto. Contratos y Garantías
UOC

V° B°
Lic. Fredy Noguera
Coordinador U.O.C.

2335
14/12/2020 10:25
JESÚS D. ACOSTA A.
Asistente G.A/SDAF
DINAC

DINAC

Dirección Nacional de Aeronáutica Civil - DINAC

GOBIERNO NACIONAL

Secretaria General

Número de expediente

130878

Fecha: 01/12/2020

Hora: 13:47

Número interno: Sin número

Encargado: Gustavo Morel

Título: SOLICITA PRORROGA DE PLAZOS DE ENTREGA DE LOS TRES CAMIONES RESTANTES EN EL MARCO SUSCRIPTO E INDIVIDUALIZADO

Remitente: ANDRES CAMPOS CERVERA

Cargo: REPRESENTANTE LEGAL

Entidad: ENGINEERING

GUSTAVO MOREL
Mesa de Entrada
Secretaría General
DINAC

Firma y Aclaración

Luque, 1 de diciembre de 2020

Señor
ING. FELIX KANAZAWA – Presidente
DIRECCION NACIONAL DE AERONAUTICA CIVIL (DINAC)
Aviadores del Chaco 2050 – Edif. World Trade Center – Torre 2 Piso 20
CC. LIC. FREDY NOGUERA, Edif. Ministerio de Defensa Nacional (CGC 7)
PRESENTE

Ref.: Contrato 80/19 suscripto en el marco de la LPN para la "ADQUISICION DE CARROS BOMBA PARA EL AISP" ID 362887.

LIC. JUAN ANDRÉS EMILIO CAMPOS CERVERA ARROYO, en calidad de Vice Presidente y Representante Legal de la firma **ENGINEERING S.A.**, RUC N° 80047025-7, con domicilio en Ruta Cap. A. Insfrán Nro. 1570 c/ Lara Castro, de la Ciudad de Luque, me presento y manifiesto, cuanto sigue:

Vengo por medio del presente escrito a solicitar, una brevísima prórroga de los plazos de entrega de los tres camiones restantes en el marco del contrato suscripto e individualizado más arriba.

Y es que, en el marco de la pandemia ya denunciada y reconocida en misivas anteriores, la pandemia de Covid - 19 se encuentra lejos de culminar, sino que por el contrario los países europeos y más específicamente Italia, sede de la fabrica de los camiones ofertados, se encuentra atravesando una segunda ola de contagios, situaciones que no necesitan ser probadas por ser de público conocimiento[1].

No obstante lo mencionado, de las restricciones de personales, de materia prima, de disminución de cargas de trabajo y de trabajos rotativos, nuestra representada MAGIRUS, en fecha 30 de noviembre de 2020, ha informado que si bien ha realizado un esfuerzo sobrehumano para el

[1] https://www.france24.com/es/europa/20201123-italia-50-000-v%C3%ADctimas-coronavirus-pandemia https://www.hoy.com.py/mundo/segunda-ola-de-covid-19-italia-cierra-lugares-de-recreacion-y-espana-se-declara-en-estado-de-alerta

Lic. Andrés Campos Cervera
engineering s.a.

cumplimiento de los plazos, ha logrado embarcar los mismos recién a finales de noviembre del presente.

Por lo que la fecha de entrega de los camiones deberá postergarse para finales de enero de 2021, por lo que se requiere la prorroga de plazos en tan solo un mes más de los estimado.

A diferencia de lo acontecido en la anterior situación, en la cual se solicitaba una suspensión y corrimiento de plazos, debido a la incertidumbre de la continuidad de la producción y todo lo asociado a la pandemia, en el presente caso a la fecha ya contamos con los Bill of Lading que prueban el embarque de las tres unidades, por lo que ya existe certidumbre de la entrega.

Los Bill of Lading, o conocimiento de embarque sabido es que funciona como evidencia del contrato de transporte, recibo de las mercancías y título de propiedad de la carga, por lo que nos encontramos ante un hecho nuevo que justifica una prorroga del plazo de entrega de los bienes.

Así mismo, queda claro que la prorroga es el desplazamiento del plazo para el cumplimiento de la obligación contractual en el cual los días no trabajados por causas no imputables al proveedor o contratista, debidamente fundados, no se computarán dentro del plazo original de ejecución debido a la imposibilidad temporal de ejecutar la prestación[2].

Hecho plenamente acreditado, pues la Cláusula 32.2 establece justamente a las epidemias como un caso típico de fuerza mayor, en la cual la demora o el incumplimiento es imprevisible, inevitable y no se origina por descuido o negligencia del Proveedor, siendo además dicha fuerza mayor ya reconocida, por la convocante.

Demás está mencionar que, la fuerza mayor alegada en el retraso del embarque, no se ha agotado ni en Paraguay ni en el resto del mundo, experimentando ya los países europeos una segunda ola de contagios como se había mencionado, encuadrándose ello en la CGC 32.3 que señala "*el Proveedor continuará cumpliendo con sus obligaciones en virtud del Contrato en la medida que sea razonablemente práctico, y buscará todos los medios alternativos de cumplimiento que no estuviesen afectados por la situación de Fuerza Mayor existente*", es decir mientras subsista la causa que le dio lugar a la prórroga de los plazos, debe el proveedor avanzar en los trabajos en la medida de los razonablemente practico, como efectivamente lo ha hecho, llegando al punto de

[2] Res. DNCP N° 5695/2019 "POR LA CUAL SE ESTABLECE EL MECANISMO PARA LA COMUNICACIÓN Y DIFUSIÓN DE LOS PROCEDIMIENTOS DE CONTRATACIÓN EN SUS DIFERENTES ETAPAS".

Lic. Andrés Campos Cervera
engineering S.A.

lograr el embarque de los bienes a ser entregados demostrando así la diligencia necesaria, que no obstante no fue suficiente por causas externas, y que da lugar y justifica una nueva prórroga.

Sin nada más que agregar, nos despedimos nuevamente agradeciendo la confianza brindada y a la espera de una respuesta satisfactoria.

Lic. Juan Andrés Campos Cervera
Vice Presidente

engineering s.a.
de Aguas, Energía,
Construcción y Comercio

DINAC
SUBDIRECCION DE ADMINISTRACION Y FINANZAS
EXP. SDAF Nº DINAC Nº

[ ] G. FINANCIERA	[ ] G. COSTOS Y TARIFAS	[ ] AUDITORIA INT.	[ ] S.D.P.
[ ] G. ADM. SDAF	[ ] G.T.T.	[ ] DIRECC. AEROP.	[ ] D.M.H.
[X] C. U.O.C.	[ ] U.C.I.	[ ] DIRECC. AERON.	[ ] A. JURIDICA
[ ] G. COMERCIAL	[ ] INAC	[ ] S.D.I.	[ ] C.G.T.H.

OTROS:.....

[X] INFORMAR	[ ] ADJUNTAR CONSTANCIA	[ ] PROCESO ADM.	[ ] PREPARAR LIQUIDACION DE COMBUSTIBLE
[ ] ARCHIVO	[ ] PREPARAR LIQUIDACION	[ ] PROP. RESPUESTA	
[ ] AUTORIZADO	[ ] TOMAR CONOCIMIENTO	[ ] DAR CUMPLIMIENTO	[ ] DAR SU PARECER

OBS:.....

Juan Andres Campos Cervera

De: XAVIER Rodolfo (CNH Industrial) <rodolfo.xavier@cnhind.com>
Enviado el: lunes, 30 de noviembre de 2020 15:25
Para: Juan Andres Campos Cervera
Asunto: PARAGUAY - Entrega Dragons A2, A3 y A4
Datos adjuntos: BL Grimaldi ZCFF24AZ8LUD00113 A2.pdf; BL A3 y A4.pdf; Carta Paraguay nov2020.pdf

Buenas tardes Andrés,

Finalmente tenemos el envío de los 03 vehículos pendientes a PARAGUAY, de acuerdo con los BL's adjuntos.

Te lo pido mirar la carta acerca de plazos, adjunta, y desde ya te lo agradecemos la comprensión en ese momento de tanta dificultad para el mundo, por el tema de la pandemia.

Un saludo muy cordial,

MAGIRUS
A brand of CNH Industrial

dolfo Xavier
LATAM Area Sales Manager
Phone: +55 (31) 3888-7284
Mobile: +55 (31) 99102-6478
rodolfo.xavier@cnhind.com
Rua Senador Milton Campos, nº 175 – 2º andar
Vila da Serra – Nova Lima / MG – Brasil Cep: 34006-050

Lic. Andrés Campos Cervera
engineering s.a.

CNH INDUSTRIAL

MAGIRUS

Nova Lima, Brasil, 30 de noviembre de 2020

Estimados señores,

Nos comunicamos con ustedes, como nos habíamos comprometido en la nota precedente a fin de comunicar inmediatamente que se han logrado realizar los embarques de las unidades A2, A3, y A4, conforme se puede observar con las notas de embarque BL N° S319237296 y BL N° S319157276, que se acompañan, estimándose el arribo en fecha 26 de enero de 2021.

Sabemos que el año 2020 fue y ha sido muy desafiante, considerando que estamos viviendo una pandemia global. Se sabe que el escenario tuvo un impacto en la cadena de producción global y también nos afectó. Nuestros compromisos con los plazos de entrega, que hemos ido actualizando periódicamente, también han sufrido efectos a nivel mundial.

Por culpa de estos indeseables eventos totalmente externos a nuestra influencia, de completa fuerza mayor, se dio un atraso en el embarque de los camiones requeridos, afectando todos nuestros contratos alrededor de mundo.

Queremos agradecerles su comprensión y colaboración en este momento de gran incertidumbre, y decirles que nuestro trabajo conjunto apenas está comenzando.

Un saludo muy cordial,

MAGIRUS

A brand of CNH Industrial

Rodolfo Xavier
LATAM Area Sales Manager
Phone: +55 (31) 3888-7284
Mobile: +55 (31) 99102-6478
rodolfo.xavier@cnhind.com

J.C. Andres Campos Carrera
engineering s.a.

CARRIER
Grimaldi Deep Sea S.p.A.
via M. Campodisola, 13 - 80133 Napoli - Italy

GRIMALDI GROUP

COMBINED TRANSPORT BILL OF LADING
To be used also as PORT TO PORT B/L

Shipper Ref#
IVECO S.p.A.
Via A. Franchi 27
25127 BRESCIA
ITALY

Booking No. S319157276
Ref. No.

Bl. No.
S319157276

* CARRIED ON DECK AT MERCHANTS RISK AND WITHOUT ANY LIABILITY TO CARRIER, SHIP OWNER OR HIS SERVANTS FOR LOSS OR DAMAGE .
* IT IS THE MERCHANT'S RESPONSIBILITY TO ENSURE THAT ALL CARGO IS REMOVED FROM TERMINAL AFTER DISCHARGE WITHIN THE TIME ALLOWED BY LOCAL REGULATION. ANY CARGO REMAINING ON QUAY AFTER THIS PERIOD MAY BE SUBJECT TO GOVERNMENT SEIZURE AND SOLD AT PUBLIC AUCTION. NEITHER THE CARRIER NOR ITS AGENTS ACCEPT ANY RESPONSIBILITY FOR ANY LOSS /COST INCURRED.
* MERCHANTS ARE FULLY RESPONSIBLE FOR ANY DIRECT OR INDIRECT DAMAGE (INCLUDING DUTIES, FINES AND OR PENALTIES AND OR ANY OTHER RELATED COST/CONSEQUENCE) TO THE CARRIER, SHIPOWNERS, THEIR EMPLOYEES, AGENTS RESULTING FROM ANY FALSE/INCORRECT/INCOMPLETE DECLARATION AND/OR GOOD DESCRIPTION OF FOR UN-COMPLIANCE WITH
THE REGULATIONS IN FORCE AT THE PORTS OF LOADING/DISCHARGE/TRANSIT/TRANSHIPMENT AT THE TIME OF SHIPMENT
* NEW UNPACKED AND UNPROTECTED VEHICLE. THE VESSEL, CARRIER, MASTER, CREW AND/OR AGENT/S ARE NOT RESPONSIBLE FOR DENTS, BENTS, SCRATCHES, BUMPS, PILFERAGE, REMOVABLE FITTINGS AND/OR ACCESSOIRES AND/OR DAMAGE WHATSOEVER OF ANY KIND, EVEN IF NOT NOTICED BEFORE SHIPMENT. THE MERCHANTS WILL BE RESPONSIBLE FOR ALL IMPORT DUTIES COSTS.
* WHERE THC AND/OR SIMILAR LOCAL TERMINAL CHARGES ARE APPLICABLE AT PORT OF LOADING/DISCHARGE THESE ARE TO BE PAID TO LINE'S AGENTS AS PER TARIFF IN FORCE AT PORT.

CONTINUED AFTER GOODS DESCRIPTION

Consignee
ENGINEERING S.A.
RUC: 80047025-7
RUTA CAP. ANDRES INSFRAN 1570
TEL: 595 21 647883
LUQUE - PARAGUA SAP Code: 0000176227*

Notify
ENGINEERING S.A.
RUC: 80047025-7
RUTA CAP. ANDRES INSFRAN 1570
TEL: 595 21 647883
LUQUE - PARAGUA SAP Code: 0000176227

Pre-carriage by

Place of acceptance

Ocean vessel GAF0520
GRANDE AFRICA

Port of loading
ANTWERP

of discharge
ASUNCION

Place of delivery

9 000191 572769

PARTICULARS AS FURNISHED BY THE SHIPPER

Marks and Nos	Quantity	Kind of packages; description of goods	Weight kg.	Measurement CBM
CHASSIS NOS : ZCFF24AZ8LUD00113	1	NEW UNPACKED VEHICLE (S) NEW IVECO VEHICLE MODEL DRAGON NCM NO. 8701.95.10	24,000.000 KGS	136.275 CBM
	1	PALLET(S) SPARES NCM NO. 8701.95.10	280.000 KGS	1.656 CBM
		FINAL PORT OF DESTINATION = PUERTO SEGURO FLUVIAL, VILLETA (Paraguay). * Contact: Juan Andrés andres@engineering.com.py FREIGHT PREPAID		

* SHIPPER HEREBY GUARANTEES THAT ALL GOODS SHIPPED UNDER THIS BILL OF LADING ARE GAS FREE AND/OR DO NOT CONTAIN USED REFRIGERATORS, FREEZERS OR AIR-CONDITIONING EQUIPMENT AND CANNOT BE CONSIDERED TOXIC OR HARMFUL/HAZARDOUS WASTE AND DO NOT CONTAIN ANY OZONE DEPLETING SUBSTANCE MENTIONED IN EUROPEAN COUNCIL REGULATION NO. 2037/2000, OR ANY OTHER PROHIBITED GOODS DETAILED BY THE LOCAL GOVERNMENT OF PORT OF DISCHARGE
* ANY LOCAL CHARGES RELATED TO SEASONAL LOW WATER (LWS) AND OVER WEIGHT SURCHARGE (OWS) ARE TO BE PAID LOCALLY TO CARRIER'S AGENT.
* STUFFING, LASHING , SECURING, UNSTUFFING, STRIPPING AND UNLASHING OF THE CARGO LOADED INTO/ON CONTAINERS/MAFIS/ BOLSTERS/ FLATRACKS FOR MERCHANT'S ACCOUNT & RESPONSIBILITY. ONCE ACCEPTED, THE CONTAINERS/MAFIS/ BOLSTERS/ FLATRACKS IS TO BE CONSIDERED SUITABLE FOR THE INTENDED CARGO AND CARRIER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR ANY RELATED CIRCUMSTANCE/DAMAGE OR LOSS. MERCHANTS ARE RESPONSIBLE FOR THE TIMELY RETURN OF THE EMPTY CONTAINERS/ MAFIS AND LASHING/DUNNAGE MATERIAL TO THE SHIP DURING NORMAL VESSEL'S STAY OR TO CARRIER'S INDICATED DEPOT AT THE PORT OF DISCHARGE AT MERCHANT'S COST AND RISK.
* AFTER UNSTUFFING, STRIPPING AND UNLASHING OF THE CONTAINERS/MAFIS/BOLSTERS/FLATRACKS IT IS MERCHANT'S ACCOUNT & RESPONSIBILITY TO TIMELY RETURN THE EMPTY CONTAINERS/ MAFIS AND LASHING/DUNNAGE MATERIAL ACCORDING TO CARRIER'S

CARRIER'S RECEIPT
Total No. of Containers: 0 / Vehicles: 1 / Packages: 1

Shipped in apparent good order and conditions (unless otherwise noted herein) the total number or quantity of containers or other packages or units indicated above stated by the Shipper to comprise the cargo specified above, for transportation subject to all the terms hereof (including the terms on the reverse, hereof and the terms of the Carrier's applicable tariff) from the place of acceptance or the port of loading, whichever applicable, to the port of discharge or place of delivery whichever applicable. On presentation of one original of this bill of Lading (duly endorsed) to the Carrier, by or on behalf of the Holder, the rights and liabilities arising in accordance with the terms hereof shall (without prejudice to any rule or common law or statue rendering them binding upon the Shipper, Holder and Carrier) become binding in all respect between the Carrier and Holder as though the Contract contained herein or evidenced hereby had been made between them. In witness whereof the number of original Bills of Lading stated herein all of this tenor and date has been signed,one of which being accomplished the others to stand void.

With reference to new vehicles, cars, vans and trucks, it is expressly agreed that any and all claims for loss/or damage of any kind whatsoever shall be considered, handled, settled or otherwise disposed or in accordance with the contracts entered into between the Carrier and the Shipper. In any event and in all cases where the goods transported are new vehicles, cars, vans and trucks, the Shipper will, inter alia, be bound by the Carrier's pre-shipment surveys, irrespective of whether or not a clean Bill of Lading has been issued and irrespective of whether claims are brought by Receivers or Shippers, their underwriters and any other third party holder. The Carrier is not liable in any way for any type of accessories inside the vehicle(s), nor for any damage to upholstery and fittings.

Particulars relating to weight, measure, marks, number, quality, contents and value, are furnished by Shipper and neither the Carrier, his Agents or Servants have verified the same nor does the Carrier accept the same as being correct or adequate.

Containers/Mafi owned/managed by sea carrier and hired by shippers. Free hire during sea carriage and for three days (or any other period in accordance with port regulations/practice) after discharge,thereafter detention/demurrage/hire charges are payable by receivers/consignees, in accordance with port regulations/rules and at rates specified by sea carrier, until returned in sound/clean/swept condition.

In the event that the goods are not collected or are abondoned by the receivers/consignee, or detention/hire charges are not paid by the receivers/consignees, the shippers shall be jointly and severally liable for the payment of detention/hire charges and any other charges including wharehousing costs, taxes, fines and all other incidental expenses.

Ad valorem value

COPY NON NEGOTIABLE

Place and date of issue
Antwerp 24-11-2020

Ocean freight payable at
Naples

Shipped on board date
24-11-2020

No of original B/Ls
Three(3)

Signature (Agent of above mentioned carrier)
Grimaldi Belgium n.v.

In accepting this Bill of Lading the Merchant expressly accepts and agrees to all the stipulations, whether written,typed, printed, stamped or otherwise incorporated, as fully as if they were all signed by the Merchant. The Shipper according to and by the effect of articles 1341 and 1342 of the Italian Civil Code declares specifically to approve the conditions of this Bill of Lading Nos. 2 -3 -4 -5 -6 -7 -8 -9 -10 -11a) -11b) -12 -13c) -14 -15 -17 -18 -19 -20 of which he declares this knowledge

000006

CARRIER
Grimaldi Deep Sea S.p.A.
via M. Campodisola, 13 - 80133 Napoli - Italy

GRIMALDI GROUP

COMBINED TRANSPORT BILL OF LADING
To be used also as PORT TO PORT B/L

Ocean vessel: POL: ANTWERP
POD: ASUNCION
GAF0520 - GRANDE AFRICA
Pre-carriage by:

Booking No. S319157276
Ref. No.

Bl. No.
S319157276

PARTICULARS AS FURNISHED BY THE SHIPPER

Marks and Nos	Quantity	Kind of packages; description of goods	Weight kg.	Measurement CBM
INSTRUCTIONS AT THE PORT OF DISCHARGE AT MERCHANT'S COST AND RISK. MERCHANT IS RESPONSIBLE TO RETURN CONTAINERS/MAFIS/ BOLSTERS/ FLATRACKS IN GOOD CONDITIONS , CLEANED AND WITHOUT RESIDUAL DUNNAGE/CARGO AND OPEN TOP CONTAINERS WITH THE TARPAULINE AND ROOF BOWS DULY MOUNTED. CARGO LOADED ON MAFI TRAILER / OPEN TOP / FLAT RACK / PLATFORM CONTAINER(S) AT SHIPPER'S REQUEST. SHIPPERS HAVE BEEN WARNED THAT THE ABOVE LISTED CONTAINERS ARE NOT TO BE CONSIDERED WATERTIGHT. CARRIERS ARE NOT RESPONSIBLE FOR DAMAGES SUSTAINED BY THE CARGO RESULTING FROM EVENTUAL WATER INFILTRATION. THE PRIVACY POLICY APPLIED TO PERSONAL INFORMATION COLLECTED BY THE COMPANY TO EXECUTE THIS CONTRACT IS AVAILABLE AT THE FOLLOWING LINK - https://www.grimaldi.napoli.it/privacy/info_Cargo_Grimaldi_EN.pdf				

Lic. Andres Campos Cervera
engineering S.L.

COPY NON NEGOTIABLE

Signature (Agent of above mentioned carrier)
Grimaldi Belgium n.v.

All clauses and conditions mentioned on page one
are applicable to the goods and details printed on this page.

000007

GRIMALDI GROUP

CARRIER
Grimaldi Deep Sea S.p.A.
via M. Campodisola, 13 - 80133 Napoli - Italy

COMBINED TRANSPORT BILL OF LADING
To be used also as PORT TO PORT B/L

Shipper Ref#
IVECO S.P.A.
VIA A. FRANCHI 27
25127 BRESCIA
ITALY

Consignee
ENGINEERING S.A.
RUTA CAP. ANDRES INSFRAN 1570
RUC: 80047025-7 TEL: 595 21 647883
LUQUE - PARAGUAY SAP CODE: 0000176227
CONTACT: JUAN ANDRES ANDRES@ENGINEERING.COM.PY

Notify
ENGINEERING S.A.
RUTA CAP. ANDRES INSFRAN 1570
RUC: 80047025-7 TEL: 595 21 647883
LUQUE - PARAGUAY SAP CODE: 0000176227

Pre-carriage by

Place of acceptance

Ocean vessel GRS0620
GRANDE SAN PAOLO

Port of loading
ANTWERP

of discharge
ASUNCION

Place of delivery

Booking No. S319237296
Ref. No. S43680

Bl. No.
S319237296

* MERCHANTS ARE FULLY RESPONSIBLE FOR ANY DIRECT OR INDIRECT DAMAGE (INCLUDING DUTIES, FINES AND OR PENALTIES AND OR ANY OTHER RELATED COST/CONSEQUENCE) TO THE CARRIER, SHIPOWNERS, THEIR EMPLOYEES, AGENTS RESULTING FROM ANY FALSE/INCORRECT/INCOMPLETE DECLARATION AND/OR GOOD DESCRIPTION OF FOR UN-COMPLIANCE WITH
THE REGULATIONS IN FORCE AT THE PORTS OF LOADING/DISCHARGE/TRANSIT/TRANSHIPMENT AT THE TIME OF SHIPMENT.
* NEW UNPACKED AND UNPROTECTED VEHICLE. THE VESSEL, CARRIER, MASTER, CREW AND/OR AGENT/S ARE NOT RESPONSIBLE FOR DENTS, BENTS, SCRATCHES, BUMPS, PILFERAGE, REMOVABLE FITTINGS AND/OR ACCESSOIRES AND/OR DAMAGE WHATSOEVER OF ANY KIND, EVEN IF NOT NOTICED BEFORE SHIPMENT. THE MERCHANTS WILL BE RESPONSIBLE FOR ALL IMPORT DUTIES COSTS.
* WHERE THC AND/OR SIMILAR LOCAL TERMINAL CHARGES ARE APPLICABLE AT PORT OF LOADING/DISCHARGE THESE ARE TO BE PAID TO LINE'S AGENTS AS PER TARIFF IN FORCE AT PORT.
* CARRIED ON DECK AT MERCHANTS RISK AND WITHOUT ANY LIABILITY TO CARRIER, SHIP OWNER OR HIS SERVANTS FOR LOSS OR DAMAGE.
* IT IS THE MERCHANT'S RESPONSIBILITY TO ENSURE THAT ALL CARGO IS REMOVED FROM TERMINAL AFTER DISCHARGE WITHIN THE TIME ALLOWED BY LOCAL REGULATION. ANY CARGO REMAINING ON QUAY AFTER THIS PERIOD MAY BE SUBJECT TO GOVERNMENT SEIZURE AND SOLD AT PUBLIC AUCTION. NEITHER THE CARRIER NOR ITS AGENTS ACCEPT ANY RESPONSIBILITY FOR ANY LOSS /COST INCURRED.

CONTINUED AFTER GOODS DESCRIPTION

9 000192 372962

PARTICULARS AS FURNISHED BY THE SHIPPER

Marks and Nos	Quantity	Kind of packages; description of goods	Weight kg.	Measurement CBM
CHASSIS NOS : ZCFF24AZXLUD00114 ZCFF24AZ1LUD00115	2	NEW UNPACKED VEHICLE (S) NEW IVECO VEHICLE MODEL DRAGON NCM NO. 8701.95.10	48,000.000 KGS	276.000 CBM
	2	PALLET(S) SPARES NCM NO. 8701.95.10	600.000 KGS	4.312 CBM
		PUERTO SEGURO FLUVIAL, VILLETA (PARAGUAY) CARGA EM TRANSITO PARA O PARAGUAI FREIGHT PREPAID		

* SHIPPER HEREBY GUARANTEES THAT ALL GOODS SHIPPED UNDER THIS BILL OF LADING ARE GAS FREE AND/OR DO NOT CONTAIN USED REFRIGERATORS, FREEZERS OR AIR-CONDITIONING EQUIPMENT AND CANNOT BE CONSIDERED TOXIC OR HARMFUL/HAZARDOUS WASTE NOT CONTAIN ANY OZONE DEPLETING SUBSTANCE MENTIONED IN EUROPEAN COUNCIL REGULATION NO. 2037/2000, OR ANY OTHER PROHIBITED GOODS DETAILED BY THE LOCAL GOVERNMENT OF PORT OF DISCHARGE
* ANY LOCAL CHARGES RELATED TO SEASONAL LOW WATER (LWS) AND OVER WEIGHT SURCHARGE (OWS) ARE TO BE PAID LOCALLY TO CARRIER'S AGENT.
* STUFFING, LASHING , SECURING, UNSTUFFING, STRIPPING AND UNLASHING OF THE CARGO LOADED INTO/ON CONTAINERS/MAFIS/ BOLSTERS/ FLATRACKS FOR MERCHANT'S ACCOUNT & RESPONSIBILITY. ONCE ACCEPTED, THE CONTAINERS/MAFIS/ BOLSTERS/ FLATRACKS IS TO BE CONSIDERED SUITABLE FOR THE INTENDED CARGO AND CARRIER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR ANY RELATED CIRCUMSTANCE/DAMAGE OR LOSS. MERCHANTS ARE RESPONSIBLE FOR THE TIMELY RETURN OF THE EMPTY CONTAINERS/ MAFIS AND LASHING/DUNNAGE MATERIAL TO THE SHIP DURING NORMAL VESSEL'S STAY OR TO CARRIER'S INDICATED DEPOT AT THE PORT OF DISCHARGE AT MERCHANT'S COST AND RISK.
* AFTER UNSTUFFING, STRIPPING AND UNLASHING OF THE CONTAINERS/MAFIS/BOLSTERS/FLATRACKS IT IS MERCHANT'S ACCOUNT & RESPONSIBILITY TO TIMELY RETURN THE EMPTY CONTAINERS/ MAFIS AND LASHING/DUNNAGE MATERIAL ACCORDING TO CARRIER'S INSTRUCTIONS AT THE PORT OF DISCHARGE AT MERCHANT'S COST AND RISK. MERCHANT IS RESPONSIBLE TO RETURN CONTAINERS/MAFIS/ BOLSTERS/ FLATRACKS IN GOOD CONDITIONS , CLEANED AND WITHOUT RESIDUAL DUNNAGE/CARGO AND OPEN TOP CONTAINERS WITH THE TARPAULINE AND ROOF BOWS DULY MOUNTED.
* CARGO LOADED ON MAFI TRAILER / OPEN TOP / FLAT RACK / PLATFORM CONTAINER(S) AT SHIPPER'S REQUEST. SHIPPERS HAVE BEEN WARNED THAT THE ABOVE LISTED CONTAINERS ARE NOT TO BE CONSIDERED WATERTIGHT. CARRIERS ARE NOT RESPONSIBLE FOR DAMAGES SUSTAINED BY THE CARGO RESULTING FROM EVENTUAL WATER INFILTRATION.

CARRIER'S RECEIPT
Total No. of Containers: 0 / Vehicles: 2 / Packages: 2

Shipped in apparent good order and conditions (unless otherwise noted herein) the total number or quantity of containers or other packages or units indicated above stated by the Shipper to comprise the cargo specified above, for transportation subject to all the terms hereof (including the terms on the reverse, hereof and the terms of the Carrier's applicable tariff) from the place of acceptance or the port of loading, whichever applicable, to the port of discharge or place of delivery whichever applicable. On presentation of one original of this bill of Lading (duly endorsed) to the Carrier, by or on behalf of the Holder, the rights and liabilities arising in accordance with the terms hereof shall (without prejudice to any rule or common law or statue rendering them binding upon the Shipper, Holder and Carrier) become binding in all respect between the Carrier and Holder as though the Contract contained herein or evidenced hereby had been made between them. In witness whereof the number of original Bills of Lading stated herein all of this tenor and date has been signed,one of which being accomplished the others to stand void.

With reference to new vehicles, cars, vans and trucks, it is expressly agreed that any and all claims for loss/or damage of any kind whatsoever shall be considered, handled, settled or otherwise disposed or in accordance with the contracts entered into between the Carrier and the Shipper. In any event and in all cases where the goods transported are new vehicles, cars, vans and trucks, the Shipper will, inter alia, be bound by the Carrier's pre-shipment surveys, irrespective of whether or not a clean Bill of Lading has been issued and irrespective of whether claims are brought by Receivers or Shippers, their underwriters and any other third party holder. The Carrier is not liable in any way for any type of accessories inside the vehicle(s), nor for any damage to upholstery and fittings.

Particulars relating to weight, measure, marks, number, quality, contents and value, are furnished by Shipper and neither the Carrier, his Agents or Servants have verified the same nor does the Carrier accept the same as being correct or adequate.

Containers/Mafi owned/managed by sea carrier and hired by shippers. Free hire during sea carriage and for three days (or any other period in accordance with port regulations/practice) after discharge,thereafter detention/demurrage/hire charges are payable by receivers/consignees, in accordance with port regulations/rules and at rates specified by sea carrier, until returned in sound/clean/swept condition.

In the event that the goods are not collected or are abondoned by the receivers/consignee, or detention/hire charges are not paid by the receivers/consignees, the shippers shall be jointly and severally liable for the payment of detention/hire charges and any other charges including wharehousing costs, taxes, fines and all other incidental expenses.

Ad valorem value

DRAFT

Place and date of issue
Antwerp 30-11-2020

Ocean freight payable at
Naples

Shipped on board date
30-11-2020

No of original B/Ls
Three(3)

Signature (Agent of above mentioned carrier)
Grimaldi Belgium n.v.

In accepting this Bill of Lading the Merchant expressly accepts and agrees to all its stipulations, whether written,typed, printed, stamped or otherwise incorporated, as fully as if they were all signed by the Merchant. The Shipper according to and by the effect of articles 1341 and 1342 of the Italian Civil Code declares specifically to approve the conditions of this Bill of Lading Nos. 2 -3 -4 -5 -6 -7 -8 -9 -10 -11a) -11b) -12 -13a) -14 -15 -17 -18 -19 -20 of which he declares his knowledge.

Lic. Andres Campos Cervera
engineering S.A.

000008

GRIMALDI GROUP

CARRIER
Grimaldi Deep Sea S.p.A.
via M. Campodisola, 13 - 80133 Napoli - Italy

COMBINED TRANSPORT BILL OF LADING
To be used also as PORT TO PORT B/L

Ocean vessel: POL: ANTWERP
POD: ASUNCION
GRS0620 - GRANDE SAN PAOLO
Pre-carriage by:

Booking No. S319237296
Ref. No. S43680

Bl. No.
S319237296

PARTICULARS AS FURNISHED BY THE SHIPPER

Marks and Nos	Quantity	Kind of packages; description of goods	Weight kg.	Measurement CBM
THE PRIVACY POLICY APPLIED TO PERSONAL INFORMATION COLLECTED BY THE COMPANY TO EXECUTE THIS CONTRACT IS AVAILABLE AT THE FOLLOWING LINK - https://www.grimaldi.napoli.it/privacy/Info_Cargo_Grimaldi_EN.pdf				

Lic. Andrés Campos Cervera
engineering s.a.

All clauses and conditions mentioned on page one
are applicable to the goods and details printed on this page.

DRAFT

Signature (Agent of above mentioned carrier)
Grimaldi Belgium n.v.

000009